

# 米国議会図書館蔵『源氏物語』擦消一覧（桐壺～藤裏葉）

著者	斎藤 達哉，神田 久義，豊島 秀範，菅原 郁子
雑誌名	米国議会図書館蔵『源氏物語』翻刻 桐壺～藤裏葉： 平成22年度 人間文化研究連携共同推進事業「海外に移出した仮名写本の緊急調査」報告書
ページ	393-425
発行年	2011-03-24
URL	<a href="http://doi.org/10.15084/00002598">http://doi.org/10.15084/00002598</a>

# 米国議会図書館蔵『源氏物語』擦消一覧（桐壺・藤裏葉）

斎藤 達哉・神田 久義・豊島 秀範・菅原 郁子

米国議会図書館蔵『源氏物語』には、いったん書かれた文字を擦消し、その上から文字を書き直すという擦消箇所が多く見られた。本一覧は、この擦消箇所についてまとめたものである。

なお、ここで示すのは、本報告書に翻刻本文を収めた範囲（桐壺・藤裏葉）に確認できた擦消箇所である。

## 一、一覧表の見方

1、原本調査は、米国議会図書館において、平成二十三年一月二十四日、二十五日の両日、豊島秀範、斎藤達哉、菅原郁子、神田久義が行った。

2、擦消箇所の判読は、原本調査時のメモのほかに、米国議会図書館アジア部日本課の承諾を得て撮影した接写画像（デジタル画像）を参考にしながら、斎藤達哉、神田久義が行った。

3、一覧表は、「巻名」「丁」「行」「擦消箇所」「擦消の状況」「注記」の六欄をもって構成した。

4、擦消箇所の所在は、「巻名」「丁」「行」欄をもって示した。各欄の読み方は、次に示すとおりである。

「巻名」	1 桐壺	………	一巻目の「桐壺」
「丁」	8 才	………	八丁表面
	15 ウ	………	十五丁裏面
「行」	②	………	二行目
	③④	………	三行目から四行目

5、「擦消箇所」欄は、擦消箇所を前後の文脈付きで引用したものである。この欄で使用した記号の意味は次のとおりである。

- (1) 「【 】」は、擦消箇所及び上書きされた文字であることを表わす。
- (2) 「…」は、欄の先頭に付す場合、行の途中からの引用であることを表わす。また、欄の末尾に付す場合、行の途中までの引用であることを表わす。
- (3) 「／」は、改行箇所を表わす。
- (4) 「〈 〉」は、踊り字（くの字点）を表わす。

6、「擦消の状況」欄は、擦消された文字と、そこに上書きされた文字とを

示すものである。この欄の記述方法は以下のとおりである。

(1) ↓の前は擦消された文字、後は上書きされた文字である。

《例》 と↓者 …… 「と」を消して上に「者」を書く

(2) 仮名は、現代の平仮名と字母が異なる場合（変体仮名の場合）は、字母で記した。

《例》 八 …… 「八」を字母とする仮名

(3) 漢字は、へで囲み仮名の字母と区別した。

《例》 〈八〉 …… 漢字の「八」

(4) □は、判読できなかった文字一字分を表わす。

(5) 擦り消された文字数が分からなかった場合は、「(文字数不明)」と記した。

(6) 単独の／は、改行箇所を表わす。

7、「注記」欄は、判読できなかった文字について、注記すべきことがあった場合にコメントを記した。なお、使用した記号等は、「擦消の状況」欄に準じている。

## 二、擦消箇所の概観

米国議会図書館蔵『源氏物語』の擦消は丁寧に行われているために、擦消された文字が微かにしか残ることが多い。こうした箇所について、本一覧表では無理に読むことをせず、「□」や「(文字数不明)」と記した。

以下では、目に付いた傾向を以下に整理しておく。

### ア 漢字から仮名への修正

漢字で「聞」や「心」と書いたところを擦り消して、それぞれ「きこ」「こころ」に書き直す。特に、「聞」↓「きこ」は桐壺、帚木の巻に目立った。

《例》 桐壺 8才②、桐壺 20才⑦、帚木 1ウ⑧、帚木 2才④、  
帚木 2才⑤、帚木 26ウ④、帚木 31ウ⑧、藤裏葉 6才⑥

### イ 「給」の送り仮名の追加修正

送り仮名なしで「給へき(へく)」と書いたところを擦消して、送り仮名のある「給ふへき(へく)」に書き直す。

《例》 帚木 2ウ⑦、藤袴 1ウ④

### ウ ヲからオへの修正

ワ行の仮名「越」または「を」で書いたところを擦消して、ア行の仮名「お」に書き直す。

《例》 桐壺 24才⑤、帚木 4才⑦、夕顔 35ウ②、賢木 28才⑩、  
花散里 1ウ④、潯標 22才⑧

### エ 類似形の仮名による誤写の修正

仮名を擦消して、形の似た別音の仮名または漢字に書き直す。

《例》い↓(心) 初音4才⑤

う↓そ 野分12ウ⑧

き↓遣 帚木28ウ⑤

き↓ま 蛭10才③

寿↓堂 空蟬7ウ⑤

せ↓を 蛭7ウ③

多↓う 朝顔10ウ⑨

と↓盤 若紫20ウ③

と↓者 胡蝶15ウ⑤

越↓起 葵3ウ⑧

## 才 活用語尾の修正

活用語尾に相当する仮名を擦消して、別の活用形に書き直す。

《例》野分3ウ⑦

## 力 下の語への目移りによる誤の追加修正

目移りによって誤脱が生じたものを修正した箇所である。ここでは、書写者の語の意識が垣間見える例を掲げる。

《例1》少女35才④

五えうこうはい桜藤やまふき などやうの

五えうこうはい桜藤やまふき 【いはつし】 などやうの

《例2》薄雲21ウ⑩

いさり 火は

いさり 【せ】しかけわすられぬかゝり火は

《例1》では、前栽の植栽を列記し、「などやうの」と続く文である。当初は「いはつし」(岩躑躅)を誤脱して、「やまふきなどやうの」と書かれていた。誤脱が語の単位で生じている点は、単なる書き誤り(誤字)の訂正とは異なるものである。

《例2》では、当初、「いさり」に続けて「火」を書く。同じ「り」を含む「り火」に目移り生じたため、波線部を誤脱していた。書写者の語の意識の中では、語「いさり」と語「火」の連続(「いさり火(漁火)」という語)に親和性があつたことがうかがわれる。

以上、網羅的ではないが、今後の判読の参考材料として、擦消箇所に ついての概観を示した。

## 謝 辞

調査に当たっては、米国議会図書館アジア部日本課の  
伊東英一さん、中原まりさん、PIPPER・Y 清代さん  
のお世話になりました。ここに記して感謝申し上げます。

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
1 桐壺	8 才	②	…物のねをかきたてゝ／はかなく【きこえ】いつることの葉よりは…	〈聞〉 ↓ きこえ	
1 桐壺	1 6 才	⑤	…えさしはなちたまはすをんな【宮】たちも二ところ…	□ ↓ 〈宮〉	□ 〓 〈色〉を消したか
1 桐壺	2 0 才	⑦	…こよなう心よせ【きこえ】給へれ／は…	〈聞〉 ↓ きこえ	
1 桐壺	2 4 才	⑤	…いとくるしきまでそおはしける【お】となになり給て後は／	越 ↓ お	
2 帚木	1 ウ	⑧	…したしくなれ【きこえ】給て…	〈聞〉 ↓ きこえ	
2 帚木	2 才	④	…いつくにもまつ／はれ【きこえ】給ふ程に…	〈聞〉 ↓ きこえ	
2 帚木	2 才	⑤	…かくしあへすなんむつれ【きこえ】給けり…	〈聞〉 ↓ きこえ	

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
2 帯 木	2 6 ウ	④	…みる／かひありとおもひ【きこえ】たりおと ゝも…	〈聞〉 ↓ きこえ	
2 帯 木	2 1 才	⑧	…えこそきゝつけ侍らねこれ【こそ】／のたまへ る…	□ □ □ □ ↓こそ	
2 帯 木	2 0 才	⑦	…なてし子の花をおりてをこそ【たり】しとて 涙／くみたり…	□ ↓ 多り	□    「累」を消したか
2 帯 木	1 8 才	①	…きよく【すめ】／る月におりつきなから…	〈月〉 ↓ すめ	
2 帯 木	4 才	⑦	／ …をのかしゝのたてたる【お】もむきも見えて	越 ↓ お	
2 帯 木	2 ウ	⑦	…打をきちらし給【ふ】くもあらず…	〈真〉 ↓ ふ遍	
2 帯 木	2 才	⑧	…こうちするにおほ／と【な】ふらちかくて…	の ↓ な	

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
2 帚木	28ウ	⑤	…おほせと／ひまもな【け】れはしはし…	き↓遣	
2 帚木	31才	④	…あちきなく／おほすま【ろ】はこに…	□↓ろ	
2 帚木	31ウ	⑧	…思わたる心のうちも【きこえ】しらせん／とて…	〈聞〉↓きこえ	
2 帚木	32才	⑤	…給かなすき【ましき】／さまには…	／し↓万志き	
2 帚木	33ウ	⑦⑧	…いふかたなしと【思ひてなくさまなといと】／【あはれなりこゝろくるしくは】あれと…	(文字数不明) ↓〈思〉日てなくさ満なといと／阿者れなりこゝろく流しく	「物した」を消して上に「れな」、「るしく」を消して上に「流しく」
2 帚木	34才	④	…さた／まらぬありし【なから】の身にて…	なく↓な可ら	
3 空蟬	7ウ	⑤	…給へと／ねられ【た】まはす…	寿↓堂	「寿」は「春」にも見える

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
4 夕 顔	6 才	⑦	…かきなれたるてして／く【ちとく】返事など し侍きをも…	ちく↓ちとく	
4 夕 顔	7 才	④	…をこましくうしろめた／きわさ【なりや】 けに是そ…	□□↓なりや	
4 夕 顔	8 ウ	⑤	…うつるてふ名は【つゝめともお】らてすきう き／	おしけ介れと↓つゝめともお	
4 夕 顔	9 ウ	⑧	…又よろ【し】きおとな出きて…	□↓し	□ 〓 書き損じか
4 夕 顔	10 ウ	⑤	…かの人のさためあなつりし【も】の／しな ならめ…	越↓も	
4 夕 顔	11 ウ	⑥	…心とかむへきことの／【さま】にもあらずと …	□□↓さ満	
4 夕 顔	15 ウ	⑤	…いさよふ月にゆく／【り】なくあくかれん事 を…	系↓り	



巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
4 夕 顔	2 2 才	②	…又物のあし【を】と【／ひし／／とふみならしつ…	を↓をと	
4 夕 顔	2 3 才	①	…その事ともせさ【せん】／願なともたてさせんとて…	ん↓せん	
4 夕 顔	2 5 ウ	①	…もとめたてまつらせ給て【御氣しきあしく侍るとき【こえ／給て…	(文字数不明) ↓〈御〉氣しきあしく(侍)るとき	「へり」を消して上に「しき」
4 夕 顔	2 6 ウ	⑥	…心はつかしくなんおほ【ゆへきとくちかた】／め給ふ…	(文字数不明) ↓ゆ辺きとくちか多	
4 夕 顔	2 8 才	⑦	…かくまとはし給ふかいみしき／事とこゑ【もお】します…	□し↓もお	
4 夕 顔	3 5 才	⑤	…いかに思ふらん【少将】の／心のうちもいとおかしくも…	此(漢字) ↓〈少〉〈将〉	
4 夕 顔	3 5 ウ	②	…ゆるし／てんと思ふ御心【お】こりそあひなかりける…	越↓お	

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
5 若紫	10ウ	①く②	…とこたてまつるみ【そう】／【つ聖徳太子のくたらといふ国より】たてまつりける…	□ん／（文字数不明）より↓そ う／つ（聖）（徳）（太）（子）のく 多らといふ（国）より	「く流」を消して上に「より」
5 若紫	20ウ	①	…とおほして／めのとにさし【より】ていさかしね…	（文字数不明）↓より	
5 若紫	20ウ	③	…をしよせたてまつれ【は】なに心もなくゐ給へるにて…	と↓盤	
5 若紫	28ウ	⑧	…ころもうせて／【わかころにまかせ給へうおほしけ】るにたかひぬるはくちおしう／おほしたり…	（文字数不明）↓わかころにまかせ（給）（うおほし遣	「△を消して上に「う」
6 末摘花	15才	①	…見え／給ふ（うもあらずきちや【うな】といたくそこなはれたる物から／	能↓うな	
6 末摘花	15才	⑥	…きた／なけなるしらひきゆひつ【けた】るこしつきかたくなしけ也…	多累↓遣多	
6 末摘花	23才	⑨	…給へりいとおかし【かりし】物こりに明もはて給はて…	□□□し↓かりし	

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
6 末摘花	24ウ	⑤	…手つ／からこの【あかはな】をかきつけにのほはして見給ふに…	□□き ↓ あ可者な	
7 紅葉賀	1才	①	…朱【雀院】の行幸は神無月の十日あまり也	(文字数不明) ↓ 〈雀〉〈院〉農	
7 紅葉賀	18ウ	⑩	…御うしろみし給ふへき人【お】はせず御／はゝかたみなみこたちにて…	本 ↓ お	
8 花宴	6ウ	⑧	…何事も／はな／とし【給】ところやうにて	て ↓ 〈給〉	
9 葵	3ウ	⑧	…さう人はすくな【き】ところのひますこしあるを…	越 ↓ 起	
9 葵	5才	②	／かけをのみみたらし川のつれなき【に】身のうきほとそ／	□ ↓ 耳	
9 葵	7ウ	⑦	／あさましくもふりかたくいまめく【かな】とにくさにはしたなく／	越 ↓ かな	

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
9 葵	30ウ	⑨	…まいら／せたてまつらん事をおほしはけむ 君も【を】しなへてのさまにはおほ【さ】さりし を…	(文字数不明) ↓ をしなへてのさ 満耳八おほ	
9 葵	19ウ	③	…御はらからといふ事かにもいみしく思き 【一】えさせて…	く ↓ こ	
9 葵	19才	④	…えおほしなを／すましき【なめりし齋宮の 御きまはり】もわつらはしく…	(文字数不明) ↓ なめりし(齋 (宮)の(御)き万八り	
9 葵	17ウ	⑨	…なに／しのふのと露けかれと／かゝるかた みさ【な】からましかいとおほしなくさむ…	(文字数不明) ↓ 留か多みさへ	
9 葵	17ウ	⑧	…なに／しのふのと【露けかれと】／かゝるか たみさへなからましかいとおほしなくさむ…	(文字数不明) ↓ (露)遣可れと	「越」を消して上に「れ」
9 葵	13ウ	⑦	…みな人心ゆるへり院【を】はし【め】たてまつり てみこたちかんたちめ…	□り□ ↓ を者し	
9 葵	9才	⑧	…おやの御かた【に】つけつゝたはりたる物 ともの…	□ ↓ に	

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
10 賢木	23 才	⑨	…きこえ給ふかほとなけれ【は】御けはひもほ のかなれ／と…	□ ↓ 者	
10 賢木	23 才	⑥	／むかしかやうなりしおり【は】かならず御 あそひせさせ給しなと…	□ ↓ 盤	□    「も」か
10 賢木	23 才	①	…立とまりて／はこう日をつらぬ【けりた】い しおちたりとこゑいとゆるく…	□ □ □ ↓ 介り多	
10 賢木	16 才	①	…かやうなる／ならひはあはれ【もそふなる を】ましてたくひなけ也…	(文字数不明) ↓ もそふな流を	「越」を消して上に「流」
10 賢木	12 ウ	③	…けにめてたき／さかりなり【をも】りかなる かたいかゝあらん…	□ ↓ をも	
10 賢木	10 ウ	⑤	…御心さしまさる〈かめり【院の】おはしまし つる／…	□ の ↓ 〈院〉の	
10 賢木	2 ウ	④	…いみしくあはれに心くるし【北】のたいのさ る〈きところに〉／	う ↓ 〈北〉	

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
10 賢木	25才	①	…つくえのおほひなとまこと／の上【と】思や らるはしめの日はせんたいの…	う ↓ 登	
10 賢木	25才	④	…たき木こる程より打はしめこはつかひ【お】 なしいふことの葉もいみしう…	□ ↓ お	□    「越」か
10 賢木	28才	⑩	ゆつり／きこえ給へる【お】ましところなれは …	越 ↓ お	
10 賢木	29ウ	⑥	…世の／おりし【と物し】給へるおとこのかく 世をのかれ給をは…	(文字数不明) ↓ と(物)し	
10 賢木	34才	②	…人のもとき【お】はんする事とをんな君／ …	越 ↓ お	
11 花散里	1ウ	④	／ことになくしのひて中川のほと【お】はしす くるに…	越 ↓ お	
12 須磨	2才	③	…あはれをも見せ給へ(ましかは)と打思ひ出 給ふと…	(文字数不明) ↓ まし可八	「八と」を消して上に「まし」

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
12 須磨	12 才	④	…くやしう我心ひとつにか【こ】らむことのやうにそおほゆる…	ら ↓、	
12 須磨	12 ウ	⑤	…御とくをよるこはぬやほありし【やむこ】／となきかんたちめ弁官などの…	(文字数不明) ↓ やむこ	
12 須磨	14 才	②	…まことに三千／里の【ほかのこゝち】するにかいのしつゝもたへかたし／	(文字数不明) ↓ ほ可能こゝち	
12 須磨	14 才	⑤	…もしほたれつゝわひける家ぬちかきわたり【な】りけり…	□ ↓ な	
12 須磨	22 ウ	⑨	／えさふらはぬ事ことさらにまいり【侍】らんなとこのちくせんのかみそまいれる／	て ↓ 〈侍〉	
12 須磨	24 ウ	③	…ならはぬ／御こと【地に】めさましようかたしけなう身つからおほさる…	ち ↓ 〈地〉 尔	
12 須磨	29 才	①	／世に又ましらう事かたく【侍】ければ…	越 ↓ 〈侍〉	

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
12 須磨	30ウ	②	…うみの中のりう／わうのいという物めてする物にて見いた【るなりけり】とおほ／すに…	りて□□ ↓ るなり希り	
13 明石	10ウ	①	…松のひゝき浪の音【に】あひて心はせあるわか人は／	□ ↓ 尔	
13 明石	10ウ	③	…人／ともゝすゝろはしく【て】浜風をひきありく…	も ↓ て	
13 明石	14オ	④	…数ならぬ【事ともきこえ】つくしたれと…	(文字数不明) ↓ 〈事〉ともきこえ	「起」を消して上に「と」
13 明石	15ウ	④く⑤	…心ふかう思あかりたるけしき【も】／【見てはやま】しとおほす物から…	(文字数不明) ↓ も／〈見〉て八やま	
13 明石	15ウ	⑦	…さるかたにてもまき【ら】はしてんとおほせ／と…	□ ↓ 羅	□    「八」か
13 明石	17オ	①	…おり／／かたらはせ給と【かく】まきはしてこちまいらせよと…	て ↓ 可く	



巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
13 明石	17才	③	…くちおしききはのゝ中人など【こ】そかりにくたりたる人の…	ふ↓こ	
13 明石	21ウ	④	…ゆるされ給ふへきさため出きぬ【こそ】よりきさきに／	こと↓こそ	
13 明石	26才	⑥	…かたすみにより【ゐ】たりめのはゝ君など…	て↓ゐ	
13 明石	26ウ	②	…月夜に出て【行道す】る物はやり水にたふれ入／にけり…	とく□の↓〈行〉〈道〉す	
14 滯標	1ウ	③	…いとあはれにおほされけり【お】とうせ給／大宮も…	□↓お	
14 滯標	3才	⑦	…やまひにしつみてか〈し〉申給けるくらゐを…	□↓し	□〓「と」か
14 滯標	3ウ	⑨	…なをむかしに御心はへか【はら】すおりふしことにわたり給／	八す↓八ら	

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
14 霽 標	14 才	⑦	…いとおかしけに／さうそき【みつら】ゆいて むらさきすそのもとゆひ…	て↓身つら	
14 霽 標	21 ウ	⑥	…さふらう人々もやう／あれゆ【き】／な として…	く↓支	
14 霽 標	22 才	⑧	…御はらからの宮々【お】はしますたくひにて …	を↓お	
14 霽 標	22 才	⑨	…さふら／い給【へとみやすと】ころにもきこ え給き…	(文字数不明) ↓へとみや春と	
15 蓬 生	1ウ	⑤	…打わすれたる／【やう】にてとをくおはし ましにし…	を↓やう	
15 蓬 生	3ウ	③	…ほねの／みわつかに【残りて立とまるけす たになしけふりたえてあはれにいみし事】／お ほかり…	(文字数不明) ↓(残りて立と と万累希す多になし介ふり多えて あ者れ尔い三しき(事)	
15 蓬 生	8 才	④	／年ころいたうついにたれと【な】を物きよけ によしあるさまして…	□ ↓ な	

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
15 蓬生	8才	④	…物きよけによしあるさましてかた【し】け／なくとも…	く↓し	
16 関屋	3才	③	…おもふにいと／かひなし石山【よ】りいて給ふ御むかへに…	り↓よ	
16 関屋	5才	⑥	…ありつる世に【かは】らてつかうまつれとのみ…	あ↓か八	
17 絵合	1ウ	①	…かねてよりやおほしまうけけんいとわさとかましめりとのもわたり／給へる程にて【かくなんと女いたう御らんせさす】たゞ御くしのはこのかたつかたを／見給につきせすこまかなまめきてめつらしきさま也…	(文字数不明) ↓ かくなんと (女)い多う(御)らんせさす	
17 絵合	2才	⑧	…そこはかとなくあ／はれと見たて【まつり給し御おさな心も…	□□ ↓ まつ	□□「給ふ」か
17 絵合	2ウ	④	…ひきたか(聞ゆるを【人しれす物し】／とやおほすらんなどにくき事をさへさへおほしやりて…	(文字数不明) ↓ (人)志れ春 (物)し	
17 絵合	6才	⑤	…いまめかしき花やかさ【は】いとこよなくまされり…	□ ↓ は	

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
17 絵合	7才	⑨	…ゑはつねのり手は道風なれはいまめかしう【おかしけ】／にめもかゝやくまで見ゆ…	(文字数不明) ↓ おかしけ	
17 絵合	8ウ	⑧	…大極伝の殿こしよせたる【と】ころのかう／しきに	越 ↓ と	
17 絵合	8ウ	⑨	／【(空白)】身こそかくしめのほかなれそのかみのころのうちを／わすれしもせず	□ ↓ (空白)	
17 絵合	9才	⑧	…内侍のかんの君もかやうの【お】このましさは人にすくれて…	□ ↓ お	
18 松風	1才	③	…ひんかしのたい【はあかし】の御／かたとおほしおきてたり北のたいはことにひろく…	(文字数不明) ↓ 盤あ可し	
18 松風	2ウ	⑨	…したゝめんなどいふにもおほ【殿のけはひをかくれはわつら】／はしくてそのゝち物などおほくうけとりてなんいそきつくりけり…	(文字数不明) ↓ (殿)の希八ひをかく連八王つら	消されたのは「うけとりてなんいそき徒くりけり」か
18 松風	3才	③	…しか／のところをなん思ひ出てたる【と】／きこえさせける人にましらはん事を…	□ □ ↓ と	

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
18 松風	4ウ	①	…海のかたを【み】いたしてゐるに…	い↓み	
18 松風	6才	⑧	…とて是にそ打ひそ【み】ぬる御くるまはあまた／つゝけんも…	□□↓三	
18 松風	12ウ	⑦	…おほきみありあや【うけ】／なれは…	□□↓うけ	
18 松風	15才	⑤	／そはめこ【ま】やかに見ゆ打さゝめきて…	や↓ま	
19 薄雲	4ウ	④	…袖をとらへてのり給へどひくもいみし【うおほえて】／	不明 ↓ うお本えて	
19 薄雲	8才	⑤	…打なけかれてさうの【こ】とのあるをひきよせて…	□□↓こ	
19 薄雲	8才	⑨	…はかなきくた物こ【はいゐ】はかりはきこしめすおりもあり…	□□↓者ゐ	

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
19 薄雲	13ウ	③	…事のたかひめありておとよこ／さまの つみにあたり給し時…	□□ ↓ よこ	
19 薄雲	14ウ	⑨	…宮のおほさんとこ／ろによりて【こそせけ んのことと思は】かりつれ…	(文字数不明) ↓ こそせ気んのこ とも(思)者	
19 薄雲	21ウ	⑩	／いさり【せ】しかけわすられぬかり火 は身のうき舟や／	(火) ↓ せ	
20 朝顔	1ウ	②	…心ほそくおほえ／侍つる【に】年のつもるま ゝに…	越 ↓ に	
20 朝顔	2才	①	…御よろこひ／になんありし年【こ】ろを見た てまつり…	の ↓ こ	
20 朝顔	2ウ	⑤	／あなた御まへを見【や】り給へは…	□ ↓ 屋	□    「遍」か
20 朝顔	5才	③	…の事をたに／なひきやうなる【なと】はあ やまちもしつへ…	(文字数不明) ↓ など	

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
20 朝顔	10ウ	⑨	…宮うせ給てのち【う】へおいとさう／＼しけにのみ／	多↓う	
21 少女	2才	⑦	…打おほえ侍にも【さら】かへりてかくねんころにきこえ／給も…	(文字数不明) ↓さら	
21 少女	3才	②	…さそあらんと／おもへるをまたいと【き】いわなる程を…	□ ↓き	
21 少女	4ウ	⑩	…物わらひなとすさましくすくしつゝしつまれる【かき】りを／とえりいたして…	越 ↓かき	
21 少女	17才	②	／思そめ給て人に物【お】もはせ給つゝきか心くるしき事…	を ↓お	
21 少女	22才	③	…御とな／ふら【ま】いり殿まかて給…	□ ↓万	□ 〓「も」か
21 少女	28ウ	②	…御かたち御心と見給ふ【て浜ゆふはかり】のへたてさしかくしつゝ…	(文字数不明) ↓てへ浜ゆふ八可り	

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
21 少女	29 才	①	…なとてかさもあらんを【ひくつをれたらん 人の／やうにも…	い↓飛	
21 少女	34 才	⑤	…あやにくになさけなくことに【ふ】れてはし たなめ宮／人をも…	□↓布	□＝「遣」か
21 少女	35 才	④	…おまへちかきせんさい五えうこう／はい桜 藤やまふき【いはつし】なとやうの春のもて あそひを／	なとやうの↓い者徒し	
21 少女	38 才	③	…御すまゐにてきこえ／【かよはさ】せ給大井 の御かたは…	させ□□↓かよはさ	
22 玉鬘	2ウ	⑦	…我はわすれすなと夜ととも【の】こと草に なりてかしこにいたり／	尔↓能	
22 玉鬘	5ウ	①③	…こともありとかくかまへて京にあけたてまつ り【てん】／【といふむすめともなきまとひて は君のかひなくてさすらへ】／【給てゆくゑ をたにしらぬはかりに】人なみ／にて見た てまつらんと／	(文字数不明)↓てん／とい ふむすめともな起まとひて者 へ君のかひなくてさすらへ／ へ給てゆくゑを多尔志らぬ八可り に	
22 玉鬘	5ウ	⑩	…色あひこちよけにこゑいたうかれてさ【ら へり】ゐたりけさう／人は…	(文字数不明)↓らへり	



巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
22 玉 鬘	7ウ	②	…又よまむとおもへれ【と】もたえずや／ありけん…	八 ↓ 登	
22 玉 鬘	8ウ	⑤	…かいそくの／ひたふるならんよりもか【のおにしき】人のひくるにやと…	(文字数不明) ↓ のお丹しき	
22 玉 鬘	14ウ	⑩	…あなかま給へ大臣【公卿も】／しはしまて…	多ちも ↓ へ公へ卿へ	
22 玉 鬘	16ウ	②	…宮つかへし給【人】はをのつからゆきましりたる／より物し給ふらん…	□ ↓ へ人へ	
22 玉 鬘	17才	⑨	…打かたらい／つゝ【日ひとひむかし物語】ねんすなとしつゝ…	(文字数不明) ↓ へ目へ飛とひむ可しへ物へ語へ	
22 玉 鬘	18才	⑤	…いつとて／もかたみにやとる【ところ】もとひかはし…	ころ ↓ ところ	
22 玉 鬘	22ウ	⑩	…人のありさまとり／／に／なん【ありけ】るか／／しう…	(文字数不明) ↓ あり遣	

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
2 2 玉 鬘	2 3 ウ	⑤	…うつろはし侍也とては、もなくなりに【け】り／中將を…	(文字数不明) ↓ 遣	
2 2 玉 鬘	2 4 ウ	⑩	…おや子の中のかく年【へたる】／たくひあらし…	(文字数不明) ↓ へ多る	
2 2 玉 鬘	2 6 オ	③	…御すまゐなりしかと【あさましう】／ゐ中ひたりしも…	(文字数不明) ↓ あさましう	「あ」を消して上に「し」か
2 2 玉 鬘	2 6 ウ	⑧	…我も／【とてを】つくしてをりつゝ／もてまいれる…	(文字数不明) ↓ とてを	
2 2 玉 鬘	2 7 ウ	⑥	…をり物をりさまなまめき【た】／れとにほひやかならぬに…	多 ↓ 多	消された「多」は書き損じか
2 2 玉 鬘	2 9 ウ	④	…なとわらひ給ふよる【つの】さうしうたまくらよくあなひしり／見つくして…	(文字数不明) ↓ つの	
2 3 初 音	2 オ	⑥	…何事につけてもすゑとをき【御契り】をあらまほしくきこえか／はし給…	(文字数不明) ↓ へ御へ契り	

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
2 3 初音	3才	⑧	…やさしきかたにあら【ね】とゑひかつらして そ…	ぬ↓ね	
2 3 初音	4才	⑤	／見たてまつるにも【心】やすくほいかなひぬ るを…	い↓〈心〉	
2 3 初音	9ウ	⑩	…ことふきのみたりかはしき【を】こめきたる 事も／	□↓を	□〓「本」か
2 4 胡蝶	3ウ	⑦	…おほし／あかめきこえ【給】御氣しきなど …	□↓〈給〉	□〓「御」か
2 4 胡蝶	4ウ	⑨	…鳥にはしろかねの花かめに桜をさし【蝶】に は【こ】かねの花かめに山ふき／おなしき花の …	(文字数不明) ↓ 〈蝶〉耳八	
2 4 胡蝶	5ウ	⑥	…物のしともはしろき一／かさねこし【さ】し など…	□↓佐	
2 4 胡蝶	5ウ	⑦	…女の／さうそくかつけ【給御返昨日は】ね になきぬへきこそは／	(文字数不明) ↓ 〈給〉〈御〉〈返〉 〈昨〉〈日〉八	

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
24 胡蝶	8ウ	⑩	…御らんしたる【みつよつは】／ひきかへしてはしたなめきこえんも…	不明 ↓ みつよつ八	「て」を消して上に「八」か
24 胡蝶	9才	①	…御らんしたるみつよつは／【ひきかへ】してはしたなめきこえんも…	不明 ↓ 飛きかへ	「かへし」を消して上に「飛きか」か
24 胡蝶	9ウ	⑦	…さるへき／ついて【も】物したまはめと…	尔 ↓ も	
24 胡蝶	13ウ	④	…御ひたふる【心】にや…	尔 ↓ 〈心〉	
24 胡蝶	15ウ	⑤	…きこえ給ふことおほかれ【は】いとところせきこちして／	と ↓ 者	
25 蛭	7才	⑨	…ひつしの時にむまはの【お】とへに出給て…	□ ↓ お	
25 蛭	7ウ	③	…さうそくをつくし／てみ【を】なけたる手まとはしなとを…	せ ↓ を	

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
25 螢	8ウ	④	…見聞給ける／にけふめつら【しか】りつる事はかりをそ…	不明 ↓ しか	
25 螢	10才	③	…見るにかた心くるし【また】いとあるましき事など見る／…	き□ ↓ ま多	
25 螢	12ウ	①	…いけるしるし／にてをくれたる事おほかる【は】なにわさしてかしつきしそと…	越 ↓ は	
25 螢	13ウ	②	…わすれ／かたくて【さうし】みはかりにはをろかならぬあはれをつくし見せ【て大かたに／	(文字数不明) ↓ さうし見八可 り尔八をろ可ならぬあ八れを徒くし(見)せ	
26 常夏	2ウ	⑧	…又あなつらはしからぬかたに【もて】な／きれなんはやいと物きら／しく…	めて ↓ もて	
26 常夏	3ウ	⑤	…さゝめきつき【と】給おま／に…	□ ↓ へ	
26 常夏	4才	⑤	…人／も侍けるを【と聞え】給ふ…	(文字数不明) ↓ と(聞)え	

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
26 常夏	4ウ	⑤	…秋の夜月影すゝしき程【いとおくふかくはあられて】虫の／こゑにかきならしあはせたる… …おほくのあそひ物にね【は】うしを／とのへよりたるなん…	(文字数不明) ↓ いとおくふかく八あられて 八 ↓ は	
26 常夏	10才	①	…人々もちかくさふらはて／あやし【や】女は身をつねに心つかひして…	(文字数不明) ↓ や □ ↓ 〈物〉	
26 常夏	11ウ	④	…いとあてにすみたる【物】のなつかしき／さまそひて…	□ ↓ 〈物〉	
26 常夏	12才	⑦	…こゑのあはつけ【さ】とにそこながれたるなめり／	□ ↓ さ	□ 〓「支」か
27 篝火					この巻、擦消箇所が見られなかった
28 野分	2才	③	…まきるゝ／へくもあらず気【たか】くきよらに…	(文字数不明) ↓ 多可	

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
28 野分	3ウ	⑦	…せちえなどのいとま／入【へ】事しけきに あはせて…	へき ↓ へく	
28 野分	12ウ	⑧	…き／ちやうのほころひより見れば物の【そ】 はよりたゝはひ／わたり給…	う ↓ そ	「う」を消しかけてやめ、上 からナゾリで「そ」に作る
29 行幸	4才	⑦	…とも心もて宮つか【ひ】思たらむこそ…	へ ↓ 飛	
29 行幸	4ウ	①	／なをおほしたてなとたえすすめ給【とて も】まつ御もきの…	□て ↓ とても	
29 行幸	4ウ	⑥	…二月にとおほす【女】はきこえかたく名かく し給ふへきほと／ならぬも…	越 ↓ へ女	
29 行幸	6才	⑥	…心をさはかひ【給ふ】見侍るになんさま／ に…	□ □ ↓ へ給ふ	
29 行幸	9才	③ ↓ ④	…こと／しうかうきこ「えたるやうには【 【あらてわたり給なんやたいめんきこ】えま ほしけなる事もあなりと／きこえ給へり…	(文字数不明) ↓ え多りやう耳 八／あらてわ多りへ給へなんや多 いめん尔きこ	

巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
30 藤 袴	1ウ	④	…とりはなちけさやき給【ふ】へきことにも…	へ↓ふ	
31 真木柱	13才	⑧	…人の心【と】ゝめ／給ふへくもあらす…	□↓と	□〓「者」か
31 真木柱	23才	⑩	…しほやくけふりのなひきける／かたをあさまし【と】おほせと…	う↓と	
31 真木柱	28ウ	①	…まめ人をそもこれ【そな】／とめてゝ…	(文字数不明) ↓そな	
32 梅 枝	1ウ	⑧	…八条の式部卿【の宮の御ほうを】つたへてかたみにいとみあはせ給程…	(文字数不明) ↓能(宮)の(御)本うを	
32 梅 枝	2ウ	③	…心はこんるりに【は】五葉のえたにしろき／には梅をおりて…	□↓は	
32 梅 枝	12ウ	②	…いささかの事のあやまりもあら【は】かる／しきそし／りをや…	す↓は	



巻名	丁	行	擦消箇所	擦消の状況	注記
3 3 藤裏葉	7 才	⑤	…おとゝしたりかほあ【さい】かなととかめ／給…	□□ ↓ さい	
3 3 藤裏葉	6 才	⑥	…いたくそらなやみを／してみたり【こ】ちいとたえかたくて…	〈心〉 ↓ こ	
3 3 藤裏葉	5 ウ	⑦	…つき／にみなすむな【かるめ】れとゑいのまされに／	（文字数不明） ↓ か類め	
3 3 藤裏葉	5 ウ	②	…まつよりすきて／うれたけれども【宰相】さかつきをもちながら…	（文字数不明） ↓ 〈幸〉〈相〉	
3 3 藤裏葉	5 ウ	②	…まつよりすきて／う【れた】けれども宰相さかつきをもちながら…	（文字数不明） ↓ れ多	
3 3 藤裏葉	3 才	①	…暮ゆく程のいと／色まさ【れ】るに…	り ↓ 連	
3 3 藤裏葉	1 才	④	…おなしくは人わろからぬさま【に見】／えんとねむするも…	□□□ ↓ 耳〈見〉	「〈聞〉え」を消して上に「〈見〉」か

33 藤裏葉	巻名			
11才	丁			
②	行			
ましき… …つねに／なか／しくはえそ【ひ】さふらふ	擦消箇所			
□ ↓ ひ	擦消の状況			
	注記			